

Vokabelliste für die Soziale Arbeit¹

Überblick

Teil I - Allgemeines - Arbeit, Soziales, Gesundheit, Finanzen, Justiz und Politik.....	2
Teil II - Deutsche Institutionen, Projekte, Ämter, Funktionen und Berufe.....	20
Teil III - Deutsche Dokumente, Rechtstexte, Verwaltungsvorschriften, Verordnungen u.ä.	23

¹ © **Janka Vogel, Românissimo.**

Unter Beteiligung von Dr. Victoria Popovici und Studierenden des Seminars „Fachsprache Rumänisch – Herausforderungen in Verwaltung und Interkultureller Sozialer Arbeit“ (Uni Jena, Wintersemester 2020/21), besonders Miruna Bacali, Lolita Reder und Adrian Drăgoi.

Das Dokument befindet sich weiterhin in Bearbeitung; aktualisierte Versionen werden regelmäßig hier zum Download bereitgestellt: <https://jankavogel.com/home/verstehen/>.

Änderungsvorschläge, Korrekturen, Ergänzungen gern an: janka.vogel@posteo.de.

Teil I

Allgemeines - Arbeit, Soziales, Gesundheit, Finanzen, Justiz und Politik

A	
abbestellen	a dezabona
ablaufen (Frist)	a expira
abhören	a intercepta
Abkürzungsverzeichnis	listă abrevieri
Ablehnung	refuz, respingere
Abmeldung	radierea domiciliului
Absatz	alineat
Abschiebung	deportare, expulzare
Abschlag	defalcare
absetzen (von den Steuern ~)	a deduce (de la impozit)
abwesend	absent
abwickeln	a (se) derula
After school (Programm)	școală după școală
Aktie	acțiune
Alphabetisierungskurs	curs de alfabetizare
Amt	oficiu, birou
Amtsmissbrauch	abuz în serviciu
Amtsträger	persoană juridică, funcționar public
Anerkennung (ausländische Abschlüsse)	echivalare, recunoaștere
Anführungszeichen (pl.)	ghilimele
Angeklagter, Beklagter, Gegenseite	inculpat, acuzat, pârât
Angelegenheit, Sachverhalt	chestiune, chestie
Angestellter	salariat
anklagen, jmd.	a pune pe cineva sub acuzare
Anklageschrift	rechizitoriu
ankreuzen	a bifa, a pune un x in casuta
Ankündigung	anunț
Anmeldung, einwohneramtliche	înregistrare
Anordnung	aranjament, dispoziție
Anordnung, freiheitsentziehende	dispoziția de privare de libertate
Anordnungsanspruch	dreptul la aranjament
Anordnungsgrund	cauza aranjamentului
Anrede	formula de adresare
Anschreiben (Bewerbung)	scrisoare de intenție

Anspruch, Leistungs-	revendicare, pretenție
Anspruchsberechtigung	Drept la pretenție
Anteil	pondere
Antrag	cerere, solicitare
Antragsformular	formular de solicitare
Antragsteller	solicitant, titularul cererii
Anwalt	avocat
anwenden	a aplica
anwesend	prezent
anzeigen	a denunța
(Haager) Apostille	apostilă
Arbeit	muncă
Arbeitgeber	angajator
Arbeitgeberbescheinigung	certificat de la angajator
Arbeitsbeginn	începerea activității
Arbeitserlaubnis	permis de muncă
arbeitsfähig	capabil de muncă
Arbeitsfähigkeit	capacitate de muncă
arbeitslos	șomer
Arbeitslosengeld II, Hartz IV	Indemnizația de șomaj II
Arbeitslosengeld (I), -hilfe	indemnizația de Șomaj
Arbeitslosenversicherung	asigurare de șomaj
Arbeitslosigkeit	șomaj
Arbeitsmarkt	piața muncii, câmpul muncii
arbeitssuchend	în căutarea unui loc de muncă, solicitant al unui loc de muncă
Arbeitsverhältnis, Beschäftigung	angajare
Arbeitsvermittler	Intermedier de muncă, firme de plasare a forței de muncă
Arbeitszeugnis	recomandare
Arzt, niedergelassener	medic rezident
Asylbewerber	solicitant de drept de azil
Attest (für Arbeitgeber / Schule)	Certificat de concediu medical
Aufenthalt	ședere
Aufenthalt, dauerhafter	reședința
Aufenthalt, rechtmäßiger	Reședința legală
Aufenthaltsberechtigter	Rezident
Aufenthaltstitel, langfristiger	Permis de lungă ședere
auflegen	A impune
Aufhebung	Abrogare
Auflösung, Abwicklung	Dizolvare, lichidare
aufrechterhalten	a menține
Aufwandsentschädigung	indemnizație pentru participare la activități voluntare
ausbeuten	a exploata
Ausbildung	formare profesionala
Ausbruch (Krankheit)	Debut
Ausfüllen, ergänzen	A completa
Ausfüllhinweise	Instrucțiuni de completare
Ausgleichen	A compensa
Ausländerbeirat	consiliul consultativ pentru migranți

Ausnahmezustand	Stare de alerta
ausreichend	îndeajuns, suficient
Ausschlussfrist	Termen limită
Ausschreiben (eine Stelle)	A scoate un post la concurs
Ausschreibung	licitație, anunț publicitar
Ausstellen (Ausweis)	a emite, a elibera
Ausüben (Recht)	a exercita
Ausweis	carte de identitate, buletin
Ausweisung	Expulzare, deportare
Auszubildender	ucenic, stagiar (remunerat)
B	
Babyerstaustattung	Accesorii necesare bebelușului
Backwaren	produse de panificație
Bankkonto	cont bancar
Barauszahlung	Retragere numerar
Bareinzahlung	Depunere numerar
Bayern	Bavaria
beanspruchen	a pretinde
beantragen	a solicita, a cere
beauftragen	a mandata
Bedarfsgemeinschaft	Familia, grupul cu nevoi sociale, comunitatea nevoiașă
Bedingung	Condiție
Befreiung (von Kosten)	scutire
befristet	Determinat
Beglaubigen	A legaliza
Beglaubigung	legalizare, certificare
Begründung (Gesetzesentwurf)	Nota de fundamentare
behalten	a pastra
Behandlung	tratament
Behinderung	Handicap, dizabilitate
Behörde	oficialitate, autoritate publica
Behutsam, vorsichtig	prudent
Bekämpfung	combatere
bekommen	a obține
bekunden	a-și exprima, a anunța
Beratung	consiliere, consultanța
Beratungsstelle	Birou de consiliere, agenție de consultanță
Berechnungsmodus	Modalitate de calcul
Bereitstellen, übermitteln (Informationen)	a furniza
Berichterstattung	raportare
Berufsberatung	orientare vocațională
Berufsschule	școală profesională, școală vocațională, școală de arte și meserii, școală duală după model german, liceu profesional
Berufsschüler	student vocational
Berufsverband	colegiu
Beschäftigung, abhängige	Activitate dependentă
Beschäftigungsverbot	Interdicție de muncă
Bewerbung	aplicație
Bewerbungsunterlagen	documente de înscriere, dosar de aplicare

Bewilligungsbescheid	decizie, aprobare
Bescheinigung	adeverința, confirmare
Beschlagnahmen	A sechestra, a indisponibiliza, a confisca
Beschluss, Beschließung	constituire
beschuldigen	a învinui
Beschwerde	reclamație
Besichtigung	vizionare
Besichtigungstermin (Wohnung)	programare de vizionare
Bestätigung	confirmare
Bestechung	Mită, spagă (dare sau luare de ~)
Besteuerung	impunere, impozitare
Betreffen	a viza, a afecta
Betreuer	însoțitor
Betreuungseinrichtung	Instituție de îngrijire
Betriebskosten	cheltuieli de administrare, întreținere și reparații
Betrug	Gestiune frauduloasă, înșelăciune, păcăleală
betrügen	A fraieri, a păcăli
betteln	A cerși
Beweismittel	mijloc de probă, dovadă
Bewerbung	aplicare, aplicație de prezentare
bewilligen	a acorda, a aproba
Bewilligungsbescheid	aprobare
Bewilligungsbescheid, vorläufiger	decizie provizorie de aprobare
Bewilligungszeitraum	Perioadă de aprobare (a indemnizației)
Bezeichnung	denumirea
Bezirk, Kiez	cartier, sector
Bezug nehmen auf	a face referire la
bezüglich	referitor
Bilanz	bilanț
Bildungseinrichtung	unitate de învățământ
Bildungs- und Teilhabepaket	pachet pentru educație și participare
Bildungsniveau	nivel de educație
Blutuntersuchung	probă / analiză de sânge
Bonität	bonitate
Bonusheft (Zahnarzt)	permis gratuit pentru dentist
Bruttoinlandsprodukt	produs intern brut
Bundesland	Land, stat federal
Bürge (Bürgschaft)	garant
D	
Datei	fișier
Datenschutz	Politica de confidențialitate
Datenverarbeitung	Procesare datelor
Daueraufenthalt	Rezidența permanentă
Dauerauftrag (Bank)	transfer pe termen lung, cu dată fixă
Deflation	Deflație
Depot, Lager	Depozit
diagnostizieren	diagnostica
Diskussion	dezbateri
dringend	urgent, în regim de urgență
Drittstaaten	State terțe

Drittstaatenangehörige	Cetateni ai țărilor terțe
drohen	a amenința
drucken	a tipări
durchführen	a desfășura, a pune in aplicare
E	
Ebenfalls, ebenso	De asemenea
Ehrenamt	voluntariat
Eigenkapital	capital propriu
Eigentümer	proprietar
Eigentumsform	Forma de proprietate
Einelternfamilie	Familie monoparentală
einfordern	a revendica
eingeben	a introduce
Eingliederungshilfe (Sozialamt)	ajutor social pentru incluziune (și locuire)
Eingliederungsvereinbarung (JobCenter)	Înțelegere de comun acord
Einhaltung	respectare
Einkommen	vnit(-uri)
Einkommenssteuer	impozit pe venit
Einnahme	Încasare
einreichen	A depune
Einspruch	contestație, veto
Einstellen, aufhören, beenden	A înceta
Einstellung, Meinung	atitudine, opinie
Einstellung (Arbeit)	angajare
Einstufung	clasare
Eintragen	a trece
Einwohner	locuitor
Einzugsermächtigung	Acord pentru retragere automatizată lunară
Eltern-Kind-Beziehung	Relație părinți-copii
Elterngeld	Alocația pentru părinți, indemnizația de creștere a copilului, ajutor financiar pentru părinți
Elternzeit	Concediu de creșterea copilului
Empfang (Ort)	Recepție
Empfangsbestätigung	Confirmare de primire
Entbindung (Amt, Schweigepflicht)	exonerare
Entbindung, Geburt	naștere
Entgelt	Remunerare
Entkriminalisieren	A desincrimina
Entschädigung	Compensație
entsprechend	corespunzător
Entziehung (Fahrerlaubnis)	Ridicare / suspendare a permisului de conducere
Erfassen, zählen	A recensa
erforderlich	Necesar, obligatoriu
ergänzend (Sozialleistungen)	suplimentar
Ergotherapie	terapie ocupațională
erklären	A afirma, a declara, a lămuri
Erklärung, eidesstattliche	Declarația pe proprie răspundere
Erlangung, Verleihung	Dobândire, acordare
erlauben	a permite
Erlaubnis	permis, permisiune

erläutern	a lămuri
Ermittler, verdeckter	agent sub acoperire
Ernährung	alimentație
ernennen	a desemna
Erntehelfer	Lucrători de recoltare
erörtern	A discuta, a dezbate
Erörterungstermin	termenul dezbaterii
Ersatz	inlocuitor
Ersatzbescheinigung	adeverință înlocuitoare/substitutiva
erschweren	A îngreuna
Erstattung	restituire, rambursare
erwähnen	a menționa
Erwerbsminderungsrente, Invalidenrente	Pensia de invaliditate
Erwerbsquote	rata ocupării
Erziehungsberechtigter	tutor legal
Existenzminimum	cheltuieli minime de subzistență
Existenzmittel	resurse, mijloace de subzistență
F	
Fähigkeit	aptitudine
Fahrerlaubnis	permis de conducere
Falschangaben	declarații false
Fälschung	fals
familiär	familial
Familienplanung	planificare familială
Familienstand, gesetzlicher	starea civilă legală
Familienstand, tatsächlicher	starea civilă de fapt
Familienzusammenführung	reîntregirea familiei
Feiertag, gesetzlicher	sărbătoare legală
festlegen	a stipula
Festnehmen, jmd.	a ridica / a aresta pe cineva
feststellen	A constata
Filiale	filială
Firma	Firma, companie
Fläche	suprafață
Flug	zbor, cursa
Flyer	pliant
fördern	a favoriza, a promova (z.B. Kultur), a stimula (z.B. Mehrsprachigkeit)
Fonds	fond (de investiții)
Formular	Formular
Freiheitsentzug	Privațiune de libertate
Freiheitsstrafe	Pedeapsă de privațiune de libertate
Freistaat	Stat liber
freiwillig	benevol
Freizügigkeit	liberă circulație
Frist, Fälligkeitsdatum	scadență, data scadenta
Führerschein, Fahrerlaubnis	carnet, permis de conducere
Führerscheinsperre	blocarea permisului
Führungszeugnis	cazier judiciar
G	
Gabelstapler	stivuitor

Gebäude	clădire
Geboten, angebracht	indicat
Gebühr	contribuție, taxă
Geburt, Entbindung	naștere
Geburtsort	locul de naștere
Geburtsname	nume de fata, nume cu care s-a născut
Gefahr	pericol, amenințare
Gegend, Bereich	zonă
gegenseitig	reciproc
Gehalt	salariu
Gehaltsnachweis, Lohnabrechnung	salarizare, adeverința de salarizare, fluturaș, stat de plată
Geld abheben	a retrage/scoate bani de pe cont
Geld überweisen	a transfera bani pe cont
Geldbuße, -strafe	Amenda
Gelder, öffentliche	Fonduri publice
gelegentlich	ocazional
Gemeinschaft, eheähnliche	Comuniune similare unei căsătorii
gemeinnützig	non-profit
Genauigkeit	exactitate
Generalversammlung	adunare generală
genießen (Rechte)	a se bucura
Genossenschaft	cooperativă
gerecht	echitabil
Gericht	judecătorie, tribunal, curte
Gericht, unterzeichnendes	tribunal semnatar
Gerichtskosten	cheltuieli de judecată
Gerichtsweg	calea judecătorească
Geschäft	afacere
Geschäftsstelle	Cancelaria grefei
Geschäftszeichen	Numărul de dosar
Gesetz	Lege
Gesetzt den Fall	in cazul in care
Gesetzesgemäß	In conformitate cu prevederile legale
Gesetzgeber	legiuitor
Gesetzgebung	legislație
Gesundheitseinrichtungen	Unitati sanitare
Gesundheitslotse	Mediator sanitar comunitar
Gewährung	Acordare
Gewaltenteilung	separarea puterilor
Gewerbe, Handwerk	meșteșug
Gewöhnlich, normalerweise	de obicei
Girokonto	cont curent
Glauben schenken	a da crezare
Grenze	limită
Großbuchstaben	majuscule
Grund, Motiv	motiv
Grundbuchauszug	extras din cartea funciară
Grundrechte	Drepturile fundamentale
Grundsicherungsleistungen	Prestații / indemnizații / beneficii de siguranță de bază

Gültig	Valabil
Güter	Bunuri
Gutschein	voucher, vaucher
H	
Haft	detenție
Haftpflichtversicherung	asigurare de raspundere civila
Haftung	raspundere
Haftungsausschluss	Limitarea raspunderii
Handelsregister	Registrul comerțului
Handschellen	cătușe
Händler	Operator economic, negustor
Hansestadt, freie	Orasul liber hanseat
Hauptantrag	Formularul principal de solicitare
Hauptverfahren	Actiune principală, proces principal
Hausfrau	casnica
Haushalt	gospodărie, menajerie
Haushalt, Staats-	buget
Haushaltserklärung	declarația de gospodărie
Haushaltsgemeinschaft	gospodăria comună
Haushaltsmitglied	membru al gospodăriei
Haushaltsvorstand	capul gospodăriei
herausgeben	a lansa, a publica
Herkunftssprache	limba originara
Hilfen, einmalige	ajutoarele unice
Hinweise beachten	a acorda atenție unor indicații
Hinweise, allgemeine	Indicații generale
Hinterbliebenenrente	Pensie de urmas
hochladen	a încărca
Honorar	onorariu
Hör- / sprachgeschädigt	cu dizabilități de auz sau de vorbire
Hospitation	stagiu de informare
Hypothek	ipoteka
I	
Im Auftrag	prin prezentare
Immunsystem	sistemul imunitar
impfen	a vaccina
Impfgipfel	summit vaccinal
Impfpass	buletin de vaccinare
Impressum	caseta tehnica, Impressum, date de contact
In Kraft treten (Gesetz)	a intra în vigoare
Inflation	inflație
Informationsblatt	buletin informativ, fișa de informații
Inhaber (Pass)	titular, deținător
Innerhalb von 2 Wochen	In decurs de două săptămâni
Inobhutnahme, Kinder-Unterbringung	a da un copil la centrul de plasament
Insolvenz	faliment, insolvența
Interessenkonflikt	conflict de interese
Investition	plasament, investiție
J	
Jmd. veranlassen	a determina pe cineva (să...)

Jmd. Zur Verantwortung ziehen	a trage pe cineva la raspundere
Jugendlicher mit Verantwortungsreife	minor cu discernamânt
K	
Kassenbon, Kassenzettel	Bon fiscal
Kassierer	casier
Katasterauszug	cadastru
Kaution (Miet-)	garanție, cauțiune
Kennnummer	cod numeric
KFZ-Steuer	Impozit pe mijloc / mijloace de transport
Kinderarzt	medic pediateru
Kindergeld	alocația pentru copii, ajutor financiar pentru copii
Kinderheim	centru de plasament
Kinderschutz	protecția copilului
Kinderzuschlag	supliment pentru copii, bonusul suplimentar pt. Copil dedicat familiilor cu venit scăzut
klären	a clarifica
Kläger	reclamant
Kolleg, Eliteschule	colegiu
Kommission	comision
Konfiszieren, beschlagnahmen	a confisca
Kontenklärung (Rentenversicherung)	situatie a contului de pensie
Kontobewegung	operatiuni de cont, - financiare
Kontoinhaber	titular de cont
Körperverletzung	rănire
korrigieren	A corecta
Kosten, laufende	cheltuieli curente
Kosten für Unterkunft und Heizung	costuri suplimentare
Kostenaufstellung	Decont
Krankengeld	salariul in concediu medical
Krankenkasse	Casa de asigurări de sănătate
Krankenkasse, rumänische	Casa națională de asigurari de sănătate (CNAS)
Krankenurlaub, bezahlter	Concediu medical plătit
Krankenversichertenkarte, europäische	Cardul European de sănătate
Krankenversicherung	Asigurare medicală, - de sănătate
Kreditkarte	Card de credit
Kreditrahmen	Linie de credit
kriminalisieren	A incrimina
Kündbar	rambursabil
Kunde	client
Kündigung	demisia
Kündigung, fristlose	Demisia fără preaviz
Kündigung (Mietvertrag)	Rezilierea contractului de inchiriere
Kündigungsfrist	preaviz
künstlich	artificial
Kurzarbeit	șomaj tehnic, șomaj parțial, (modelul german) kurzarbeit, reducerea timpului de muncă, timpul flexibil de lucru
Kurzarbeitergeld	Indemnizație de muncă pe termen scurt, subvenție pt. programul redus de lucru,

	indemnizație pt. șomaj tehnic
L	
Lebenslanges Lernen	Învățarea de-a lungul vieții
Lebenspartnerschaft, eingetragen	parteneriat înregistrat, - civil
Lebensunterhalt	asigurarea mijloacelor de trai
Lebensversicherung	Asigurare de viața
ledig	Celibatar, necasatorit
Legal, rechtens	legal
leichte Sprache	versiune prietenoasă
Leistung	Prestație
Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes	Prestatii pentru asigurarea mijloacelor de trai
Leistungsausschluss	Excluderea din ajutor social
Leitung	conducere
Lieferung	expeditia
Lohn	Salariu, câștig
Lohnsteuer	Impozitul pe venit
lüften	a aerisi
M	
Mandant	mandant, client
Mandat	mandat
Mandatieren	a mandata
Maßnahmen ergreifen	A lua măsuri
materiell	Material
Mecklenburg-Vorpommern	Mecklenburg-Pomerania Occidentala
mehrfährig	Multianual
Mehrlingsgeburt	Naștere multiplă
Mehrwertsteuer	TVA
Meisterausbildung	școală de maiștrii
Meldebescheinigung	Adeverința de domiciliu, - de înregistrare
Merkblatt	Buletin informativ
Midijob	Angajare cu salariu între 450€ și 850€, angajare cu normă redusă
Miete	Chirie
mieten	a închiria
Mieter	chirias
Mietvertrag	contract de închiriere
migrantisch	migratoriu
Migrationsgeschichte, -hintergrund	Trecut migratoriu, antecedente de migrație, persoana provenind din familie de migranți
Minderjähriger	minor
Mindestlohn	Salariul minim pe economie
Mindestsicherung	Ajutor social pentru asigurarea venitului minim garantat
Mindestsozialhilfe	Venit minim de subzistență
Minijob	minijob, job de 450 de euro, angajare cu salariu până la 450 de euro, angajare cu normă minimă, angajare fără asigurări sociale
Missbrauch	abuz
Misstrauensvotum	moțiune de cenzură
Mitgliedsstaat	Stat membru

Mittagessen	Masa de prânz
Mitteilung, Bekanntmachung, Anzeige	aviz
Mutterschaftsgeld	Indemnizația pentru mame
N	
Nachhaltigkeit	sustenabilitate
Nachhilfe	meditații, repetiții, susținere școlară
nachträglich, im Nachhinein	ulterior
Nachweis, Beleg	dovadă, Evidență
nahrhaft	nutritiv
Nationalstaat	stat-națiune
Nebenkosten	cheltuieli, intretinere
Nettopreis	pret unitar
Neuzugewanderte	Persoane nou-venite
Nicht bereit	Nepregătit, nu-idispus
Nicht dauernd getrennt lebender Ehemann	Sotul neseplat permanent
nicht dürfen	a nu trebui, a nu avea voie, a nu avea permisiunea să
Nicht erlaubt	Interzis
Niederlassung (Firma, Gebäude)	rezidență
Niedersachsen	Saxonia Inferioară
Noch im Gerichtsverfahren befindlich	A fi în Curs de judecare
Nordrhein-Westfalen	Renania de Nord-Westfalia
Norm	Normă
Nötigste, das	Strictul necesar
Nutznieser	beneficiar
O	
Obdachloser, Wohnungsloser	Persoană fără adăpost
Offenbarungseid, eidesstattliche Versicherung / Erklärung	declarație pe proprie răspundere
öffentlich	Public
Öffnungszeiten	Program de lucru cu publicul
Online-Bewerbungsportal	portalul de aplicații online
Ordnung, öffentliche	Ordinea publică
Ordnungswidrigkeit	contravenție
P	
Paartherapie	terapie de cuplu
Pacht	arendă
Paragraph	paragraf
Partner	partener
Partnerschaft, Lebensgemeinschaft	parteneriat, uniune consensuală
pauschal	pașal, sumă globală
pauschaliert	pașalizat
Person, Natürliche	persoana fizică
Person, nichtverwandte	persoana neînrudită
Persönlichkeit	personaj
Personenkennnummer	cod numeric personal (CNP)
Pfändung	Sechestrare
Pflegedienst	Serviciul de îngrijire și asistență la domiciliu
Pflegeeltern, Pflegefamilie	Asistenți maternali
Pflegeversicherung	Asigurarea de îngrijire
Pflicht	Creanța, obligație

Plädieren	a invoca, a pleda
Polizei, Polizisten	poliție, polițiști
Poststelle	căsuța poștală
Prävention	prevenire
Pressemitteilung	comunicat de presă
Privat	particular
Probetag	zi de probă
Probezeit	perioadă de probă
Protokoll	Protocol
Prozesskosten	cheltuieli de judecată/legale
Prozesskostenhilfe	asistență judiciară, ajutor financiar pentru proces juridic
Pubertät	pubertate
pünktlich	punctual
Q	
Quarantäne, häusliche	Izolare la domiciliu, carantina
Quarantäne verhängen	carantinare, a impune carantina
Quote	cotă
R	
Rat	sfat
Rate	rată
Ratenzahlung	plata în rate
Recht haben auf	a avea drept la ceva
Rechte, strafprozessuale	drepturile procedurale
rechtlich	juridic
Rechtsgrundlage	cadru legal
Rechtskräftig	definitiv si irevocabil
Rechtslage	situatia juridică
Rechtsmittel	mijloace juridice de ajutor
Rechtsschutz	cale de atac in fața instanțelor jurisdicționale
Rechtsschutz	protecție juridică
Rechtssicherheit	certitudine juridică
Rechtssprechung, einheitliche	practică judiciară unitară
Rechtzeitig	la timp
Referendar, Volontär	stagiar
regelmäßig	periodic, regulat
Regelung	reglare
Regierung	guvern
Regierungserlass, -beschluss	hotărâre a guvernului
Reklamation, Umtausch	reclamație
Rendite	randament, profit
Rentabilität	rentabilitate
Rentenversicherung, Deutsche	casa națională de asigurări de pensie, oficiul german de pensie
Rentenversicherung, private	pensie privată
Restriktion, Verbot	restrictie
Rezept (Apotheke)	Prescriptie, rețetă medicală
Rheinland-Pfalz	Renania Palatinat
Risiko	risc, amenintare
Rubrik	rubrica
Rückführung	repatriere

rückwirkend	retroactiv
Rückzahlung	rambursare
Rundfunkbeitrag	Taxa TV radio
S	
Sachsen	Saxonia
Sachsen-Anhalt	Saxonia-Anhalt
Sachverständiger, Experte	expert
Saisonarbeiter	sezonier
sammeln	a aduna
Sammelband	volum colectiv
Sanktion	sanctiune
Schaden	pagubă
Schadensersatz	despăgubire
Schalter	ghișeu
Schätzung	estimare
Scheinselbständigkeit	Statut de Gewerbe mascat, activitate aparent independentă
Schicht	tur
schlussfolgern	a concluziona
Schulabstinz	abandon școlar
Schuld- / Strafausspruch	dispozitie judecătorească
Schulden, Forderungen	datorii, plăți restante
Schuldner	debitor
Schüler	ucenic, elev, cursant
Schutz	protecție
schwanger	însărcinată, gravidă
Schwangerschaft	sarcină
Schwangerschaftsbekleidung	imbracaminte de maternitate
Schwarzarbeit	munca fara documente legale, munca ilegala/la negru
Schwarzfahren	calatorie fara bilet
Schweigepflicht	confidentialitate
Schweiz	Elvetia, Confederația elvețiană
Schwerbehindertenausweis	certificat de incadrare in grad de handicap
Schwesterpartei	partid-sora
Seine Interessen selbst vertreten	a-si reprezenta individual interesele
Seine Rechte in Anspruch nehmen	a-si revendica drepturile
selbständig	liber profesionist, lucrator pe cont propriu, persoana fizica autorizata (PFA)
Selbständigkeit	activitate independenta
sich einreihen	a se alinia
sich selbst versorgen	a se autogospodări
sichern, den Lebensunterhalt ~	a-și sustine existență
Siegel	parafa, stampila, sigiliu
Sitz	sediu
solvent	solvabil
Sorgeerklärung, Sorgerecht	tutelă
Sozialabgaben	Contribuții sociale
Sozialunternehmen	întreprindere de economie socială
Sozialhilfe	ajutor social
Sozialleistung	prestație socială

Sozialrechtsschutz	protecție juridică in chestiuni sociale
Sozialversicherungsnummer	număr de securitate socială
Sparbuch	cont de economii
sparen	a economisi
später	ulterior
Speichern, aufbewahren	a stoca
Spende	donatie
sperrn	a bloca
Sperrzeit	perioadă de suspendare
Sprachkenntnisse	cunoștințe de limbă
Sprachkurs	curs de limbă
Sprecher	purtător de cuvânt
Staatshaushalt	buget de stat
Stadt, freie und Hanse-	orasul liber si hanseat
Stadtteil, Kiez	cartier
statthaft	permis
Stellungnahme	opinie, luare de pozitie
Stellvertreter	adjunct
Steuer-ID	cod de identificare fiscala
Steuerbefreiung	scutire de impozit
Steuererklärung	Incheire pe an, inchidere de an declarație fiscală, bilanț
Steuerflucht	evaziune fiscala
Steuerfrei, steuerbefreit	netaxabil
Steuern, Abgaben	taxe, contributii, impozite
Steuernummer	cod fiscal
steuerpflichtig	contribuabil
Steuerwesen	fiscalitate
stillen	a alapta
stornieren	a storna, a rectifica
Strafantrag	plangere penala
Strafbar, sich ... machen	a fi pasibil de pedeapsa
Strafbefehl	dispozitie judecatoreasca
Strafe	pedeapsă
Straftat	infractiune
Straftat begehen	A comite o infractiune
Strafverfahren	Procedura penala, procesul penal
Strafverfolgung	Urmărire penală
Straßenkinder	copii străzii
Streetwork	asistență stradală
Streik	grevă
Stromzähler	Contor electric
Subventionen	Subventii
Summe	total
Supervision	supervizare
Suppenkueche	Bucătărie publică
Symptom	simptom
T	
Tafel (Lebensmittelverteilung)	Banca alimentară, banca de alimente
Tag, arbeitsfreier	Zi nelucratoare
Tag der offenen Tür	ziua porților deschise

Tagelöhner	muncitor(i) zilier(i)
Tagesbetreuung	Ingrijire pe timp de zi
Tagessatz	Zi amenda
Tagessatz, Höhe des	Valoarea stabilita pentru o zi amenda
Tariflohn	Salar tarifar
Tarifverhandlungen	Negocieri colective
Tarifvertrag	Contract colectiv
Tarifzone (ÖPNV)	Zonă tarifară
Tatbestand	Fapte
Täter	agresor
Tätigkeit, sozialversicherungspflichtige	Ocupatie cu obligatie la plata asigurarilor sociale
täuschen	A amagi
Teilzeit	Norma minora, cu jumatata de norma
Termin, Zahlungs-	Termen de plata
Thüringen	Thuringia
tödlich	mortal
Totenschein	Pasaport mortuar
Träger (sozialer Hilfen)	portător
Transportmittel	mijloc de transport
Trennung	separare
TÜV (haben)	cu testare tehnică
U	
Übergabeprotokoll (Wohnung)	proces verbal de primire / predare
übergangsweise	transistoriu
überprüfen	A verifica
übersteigen	A depasi
Überstunden	Ore suplimentare
Überwachung	monitorizare
Überweisung	Transfer bancar
Überzeugung	Convingere
Ultraschall	ecograf
Um zu schuetzen	Pentru a proteja
Umfassen	A cuprinde
Umgehung	incalcare
Umsatzanzeige	cifra de afaceri realizate
Umsatzsteuer	Impozit pe profit
umsetzen	A desfășura
unbefristet	Nedeterminat, nelimitat
uneingeschränkt	neingradit
Unfall	accident
Unfallversicherung	Asigurarea de accidente legale
unfreiwillig	neintentionat
unkompliziert	Cu usurinta
Unmittelbar	Nemijlocit
unterbringen	A plasa
Unterhalt	Indemnizatii de intretinere, alimentatie, pensia alimentara
Unterhaltsvorschuss	avansul de întretinere pt. copil, - pt. minor, pensia alimentare sub forma de avans, avans la pensia alimentara, substitut pt. pensie

	alimentara, ajutor de stat pt. intretinerea copilului
Unterkunft	Unitate de locuit
Unternehmer, General-, Auftraggeber bei Subunternehmen	Antreprenor general
Unterschlagung, Veruntreuung	Delapidare, deturnare
unterschreiben	A subcsrie
Unterschrift, eigenhändige	Semnatura olografa
Unterstützung, Förderung	Sprijin, sustinere
Untersuchungshaft	arest preventiv, detenție preventivă
ununterbrochen	neîntrerupt
Unvermögen	incapacitate
unzweifelhaft	indubitabil
Urlaub, bezahlter	Concediu de odihna platit
Urteil	Sentinta, aviz, verdict
V	
Verabschieden (Gesetz)	a adopta, a promulga
verantwortlich	Responsabil
Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft	Relatie de raspundere si sustinere comuna
Verbot	interdictie
verboten	Interzis
Verbrauch	Consum
verbrauchen	A cheltui, a consuma
Verbraucher	Consumator
Vereinbarung	Acord
Verfahren	Procedura
Verfahren beenden	A incheia un caz
verfügen	A dispune
Vergabeverfahren	atribuirea acordului-cadru
vergeben	a atribui
Vergleich	Intelegere
Verhaltensauffälligkeiten	Tulburari comportamentale
verhindern	A impiedica
Verkäufer	comerciant
Verkünden (Gesetz)	A promulga, a pronunța
Verlauf	parcurs
verleihen	a atribui
Verletzung	vatamare
vermeiden	a evita
Vermieter	Chiriator, proprietar, partea care închiriază
Vermittlungsvertrag (Arbeitsvermittlung)	Contract de mediere
Vermögen	Resurse economice, patrimoniu
Vernachlässigung	neglijare
verrichten (Arbeit, Dienstleistungen)	a presta
Verschleierung	Estompare
Versteigerung	Licitatie
Verteilung	repartizare
Vertrag	contract
vertraglich	contractual
Vertragsbruch	Încălcarea contractului
Vertragspartner	Parteneri / părți contractante

Vertrauensmissbrauch	Abuz de incredere
vertrauenswürdig	Eligibil, de încredere
vertreten	A înlocui
Vertreter, gesetzlicher	Reprezentant legal
Vertretung, diplomatische	Misiune diplomatică
Vertretungsvollmacht	Imputernicirea de reprezentare
Verurteilung	Condamnare
Verwahrung	Pastrare
Verwaltung, öffentliche (vor Ort)	Institutii publice (locale)
Verwandtschaftsgrad	Gradul de rudenie
verwechseln	a incurca
Verwendung	Uz
Verzichten	A renunta
Vollmacht	imputernicire
Vollnarkose	Anestezie totală
Vollzeit	Norma intreaga
Von Amts wegen	din oficiu
Von den Kosten befreit sein	A fi scutit de plata
Voraussetzungen	Conditii
vorbestraft	Antecedente penale
Vorerkrankungen	Afecțiuni medicale existente
Vorfahren	ascendenți, strămoși
Vorgesetzter	superior
vorherig	anterior
Vorhersehbarkeit	Previzibilitate, predictibilitate
Vorhinein, im	In prealabil
vorläufig	preliminar
Vormundschaft	procura
Vorschrift, Verwaltungs-	regulament
Vorschuss	avans
Vorsorgeuntersuchungen	Investigatii preventive
Vorstellungsgespräch	interview
vorteilhaft	Favorabil
W	
Wahldurchgang	Scrutin, tur
Wähler	Votant, alegator
Wahllokal	Sectia de vot
Wahrheitsgemäße Erklärung	Declarație de veridicitate
Wartenummer	bon
Website	pagina web
Wechselkurs	curs de schimb valutar
Wegnehmen, herausnehmen	A scoate
Weisung	regulament
Weiterbildung	calificare profesionala
Weitergeben, Information	a furniza o informație
Wertverfall	Depreciere
Widersprechen, Rechtsmittel einlegen	A face contestatie, a contesta
Widerspruch	Contestatie
Wirtschaftszweig	Sector economic
Wohlbefinden, seelisches	Bunastare sufleteasca
Wohlfahrtsstrukturen	Structurile de intrajutorare

Wohngeld	Alocația pentru locuința, ajutor financiar pentru locuința
Wohngemeinschaft	Unitate de locuit
Wohnheim	Camin
Wohnheim, Arbeiter-	locuride cazare muncitori
Wohnsitz	domiciliu (stabil)
Wohnung	Locuința
Wohnungsbaugesellschaft	firma imobiliară
Wohnungslos, obdachlos	Fără adăpost, a locui pe stradă
Z	
Zahlungsaufforderung	solicitare de plată
Zahlungsfähigkeit	Lichiditate
Zahlungsmodalitäten	Modalități de plată
Zahngesundheit	Sănătatea dinților
Zeit, längere	Perioada îndelungată
Zeitraum	termen
Zeuge	martor
Zeugnis, falsches	Mărturie mincinoasă
Zins	dobândă
Zins, effektive Jahres-	Dobândă anuală efectivă (DAE)
Zins, Straf-	Dobândă penalizatoare
Zufluss von Einkommen	Primirea veniturilor
Zulage	spor
Zur Anwendung bringen	A pune în aplicare
Zurückgeben	Restitui
Zusammenfassung	Rezumat
zuständig	Responsabil, competent
Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung	Consimțământ
Zuweisung	îndreptare
Zuwiderhandeln	A încălca (legea / interdicția)
zwangsvollstrecken	A pune sechestru, a sechestra
Zweitwohnsitz	flotant
zwingen	A sili
zwingend auszufüllen	Completare obligatoriu
Zwischenlandung	escala
Zwischensumme	subtotal

Teil II

Deutsche und internationale Institutionen, Projekte, Ämter, Funktionen und Berufe

A	
Abgeordneter	delegat
Agentur für Arbeit, JobCenter	Agenția pentru ocuparea forței de muncă, centru pentru plasarea forței de muncă
Amtsblatt	Monitorul oficial
Amtsgericht	Tribunal municipal
Arbeitsgericht	Tribunal de litigi de muncă
Arbeitsvermittler	intermedier de muncă, recrutor
Ausländerbehörde	Administrația pentru chestiuni străinilor, departamentul / autoritatea pentru străini
B	
BAMF	oficiul federal pentru migrație și refugiați
Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration	Imputernicitul guvernului federal pentru migrație, refugiați și integrare
BEMA	Birou Berlinez de consultanță pentru migrație și muncă bună
Beratungsstelle	Centru de consiliere
Berufsgenossenschaft	asociația profesională
Berufsschule	școală de (artă și) meserii
Bezirksamt	Primaria sectorală
Bundesagentur für Arbeit	Agenția federală de ocupare a forței de muncă
Bundesamt, Statistisches	Oficiul federal de statistică
Bundessozialgericht	Tribunal social federal
Bundesverteidigungsministerium	Ministerul federal a apărării naționale
Bundeszentralamt für Steuern	Agenția federală de administrare fiscală
Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)	Centrul Federal German de Educație pentru Sănătate
D	
Deutsche Rentenversicherung	Casa germană de pensii
E	
Einwohnermeldeamt	Direcția de evidență a populației
Erntehelfer	Lucrători de recoltare,
EU-Gleichbehandlungsstelle	Oficiul Egalitatea de Tratamente a lucrătorilor di UE
F	
Faire Mobilität	mobilitate echitabilă

Familienkasse (RO)	Agenția(județeană) pentru plăți și inspecție socială
Finanzamt	Agenția (județeană) de administrare fiscală, Direcția finanțelor publice
Flüchtlingsrat Berlin	Consiliul refugiaților din Berlin
Freie Arbeiter*innen-Union (FAU)	Uniunea Liberă a Muncitorilor și Muncitoarelor
G	
Geheimdienst	Serviciu de informații
Gericht	Judecătorie, tribunal, curte
Gerichtsvollzieher	Executor judecătoresc
Gesundheitsamt	Direcția de sănătate publică
Gewerkschaft	sindicat
Gewerkschaftsbund, Deutscher	Federația Sindicatelor din Germania
Grundsicherungsträger	autoritatea de indemnizații de bază
H	
Hauptzollamt	oficiul vamal general
Hebamme	moase
Heilpraktiker, Naturheilkundler	naturopat
Hospiz	hospice
I	
Industrie- und Handelskammer	Camera de Comerț și industriei
Innenministerium	Ministerul afacerilor interne
Integrationsbeauftragter	Delegat pentru integrare
Integrationslotse	intermedier de integrare
IWF	FMI
J	
Jobbörse	Bursa locuri de muncă
Jugendamt	Protectia copilului, Serviciul pentru tineri
Jugendrichter	Judecator pentru minori
Justizministerium	Ministerul justitiei
K	
Kinder- und Jugendgesundheitsdienst	Serviciul de sanatate pentru copii si tineri
Kinderarzt	Medic pediateru
Kinderheim	Centru de plasament
Konsulat	Oficiul consular
Kosteneinziehungsstelle der Justiz	Casieria justiției
Krankenkasse	Casa de asigurări de sănătate
Krankenkasse, rumänische	Casa națională de asigurari de sănătate (CNAS)
L	
Landessozialgericht	Tribunal social județean
Lehrpersonal, Lehrkräfte	cadre didactice
M	
Maschinenbauingenieur	Inginer proiectant mecanic
Meldebehörde	Direcția pentru evidența persoanelor, - a populației
Minister	ministru
Ministerium	minister
O	
Ombudsmann	Avocatul poporului
P	

Pflegeeltern, Pflegefamilie	Asistenți maternali
Pflichtverteidiger	apărător din oficiu
Polizei, Polizisten	Politiția, polițiștii
Poststelle	Căsuțapoștală
R	
Regierung	guvern
Rentenversicherung, Deutsche	Casa națională de asigurări de pensie
S	
Sachverständiger, Experte	Expert
Saisonarbeiter	lucrător sezonier
Schreikinderambulanz	Ambulanțabebeluşuluicare plânger
Schulamt	Inspectoratul școlar
Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales	Administrația Senatului pentru Integrare, Muncă și Protecție Socială
Sozialamt	Birou de Securitate socială, Serviciul social
Sozialarbeiter	Asistent social
Sozialgericht	instanța socială, curte socială, tribunal social
Sprecher	Purtător de cuvânt
Staatsanwalt	Procurator, avocat de stat, magistrat
Staatsanwaltschaft	Procuratura, magistratura
Stadtteilmütter	Mame din cartier
Standesamt	oficiul stării civile
Stellvertreter	adjunct
Steuerberater	Contabil, consultant financiar
T	
Tagelöhner	muncitor(i) zilier(i)
Tagesmutter	doica, bonă
Teamleitung	Seful de echipa
V	
Verbraucherzentrale	Drepturile consumatorului
Verfassungsgericht	Curtea constituțională
Versorgungsamt	Birou de drepturile sociale pentru persoane cu dizabilități
Verteidiger	Aparator
Vertreter	reprezentant
Vertretung, diplomatische	Misiune diplomatică
W	
Wahllokal	Sectia de vot
Willkommenszentrum Berlin	Centru de întâmpinare Berlin
Wohnungsbau-gesellschaften	Agentii imobiliare

Teil III

Deutsche Dokumente, Rechtstexte, Verwaltungsvorschriften, Verordnungen u.ä.

A	
Aktivierungs- und Vermittlungsgutschein (JobCenter)	voucher pt. integrare pe piața muncii
Allgemeine Verwaltungsvorschrift zum Freizügigkeitsgesetz/EU	Regulament general privind legea liberii circulației UE în Germania
Allgemeines Sicherheits- und Ordnungsgesetz Berlin (ASOG Bln)	Legea privind ordinea publică în Berlin
Aufenthaltsgesetz (AufenthG)	legea privind șederea legală în Germania
Aufenthaltskarte für Familienangehörige von Bürgern der EU	Card de rezidență pentru membrii de familie a cetățenilor UE
B	
Beratungshilfeschein	voucher pentru consiliere juridică
BerlinPass	Pașaport Berlin
Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)	Codul civil german
E	
EU-Daueraufenthaltskarte	cardul UE de ședere indeterminată
F	
Freizügigkeitsgesetz/EU	legea liberei circulații UE în Germania
G	
Gerichtskostengesetz	Lege cheltuielilor de judecată
Gerichtsverfassungsgesetz	Legea privind organizarea sistemului judiciar
I	
Infektionsschutzgesetz	Legea privind prevenția bolilor infecțioase
M	
Meldebestätigung	Confirmare de înregistrare
Mietschuldenfreiheitsbescheinigung	confirmare precum că nu ești dator cu plata chiriei, confirmare precum ca nu aveți datoriile la chirie, certificat de eliminare a datoriilor de închiriere
Q	
Quarantäne-Verordnung	ordin privind instituirea carantinei
S	
SGB II	volumul al II-lea al legii privind protecția socială

SCHUFA-Bonitätsauskunft	certificat de bonitate SCHUFA
V	
Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft	Tratat de instituire a Comunitatii Europene
W	
Wohnberechtigungsschein	voucher pentru o locuinta sociala

Stand: 06.01.2022